



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

An Teastas Sóisearach 2015

**Aistriúchán
Ar Scéim Mharcála**

Fraincis

Ardleibhéal

Nóta do mhúinteoirí agus do scoláirí faoi úsáid na scéimeanna marcála foilsithe

Níl na scéimeanna marcála a fhoilsíonn Coimisiún na Scrúduithe Stáit ceaptha lena n-úsáid mar cháipéisí astu féin. Is áis riachtanach iad ag scrúdaitheoirí a théann faoi oiliúint i léirléamh agus i gcur i bhfeidhm ceart na scéime. Mar chuid den oiliúint sin, as measc rudaí eile, déantar samplaí d'obair na scoláirí a mharcáil agus déantar plé ar na marcanna a bhronntar, mar mhaithe le cur i bhfeidhm ceart na scéime a shoiléiriú. Déanann Scrúdaitheoirí Comhairleacha monatóireacht ar obair na scrúdaitheoirí ina dhiaidh sin le cinntiú go gcuirtear an scéim mharcála i bhfeidhm go comhleanúnach agus go beacht. Bíonn an Príomhscrúdaitheoir i bhfeighil an phróisis agus is gnách go mbíonn Príomhscrúdaitheoir Comhairleach ag cuidiú leis. Is é an Príomhscrúdaitheoir an t-údarás deiridh i dtaca le cé acu a cuireadh an scéim mharcála i bhfeidhm i gceart ar aon phíosa d'obair iarrthóra nó nár cuireadh.

Is cáipéisí oibre na scéimeanna marcála. Cé go n-ullmhaítear dréachtscéim mharcála roimh an scrúdú, ní chuirtear bailchríoch uirthi go dtí go gcuireann scrúdaitheoirí i bhfeidhm ar obair iarrthóirí í agus go dtí go mbailítear agus go meastar an t-aiseolas ó na scrúdaitheoirí uile, i bhfianaise raon iomlán na bhfreagraí a thug na hiarrthóirí, leibhéal foriomlán deacrachta an scrúdaithe agus an ghá le comhleanúnachas caighdeán a choimeád ó bhliain go bliain. Aistriúchán ar an scéim chríochnaithe atá sa cháipéis fhoilsithe seo, mar a cuireadh i bhfeidhm ar obair na n-iarrthóirí uile í.

Is cóir a nótáil i gcás scéimeanna ina bhfuil freagraí nó réitigh eiseamláireacha nach bhfuil sé i gceist a chur in iúl go bhfuil na freagraí ná na réitigh sin uileghabhálach. D'fhéadfadh sé go bhfuil leaganacha éagsúla nó malartacha ann a bheadh inghlactha freisin. Ní mór do na scrúdaitheoirí tuillteanas gach freagra a mheas agus téann siad i gcomhairle lena Scrúdaitheoirí Comhairleacha nuair a bhíonn amhras orthu.

Scéimeanna Marcála san am atá le teacht

Ní cóir talamh slán a dhéanamh d'aon rud a bhaineann le scéimeanna marcála san am atá le teacht bunaithe ar scéimeanna a bhí ann cheana. Cé go mbíonn na bunphrionsabail mheasúnachta mar an gcéanna, is féidir go mbeadh athrú ar shonraí marcála cineál áirithe ceiste i gcomhthéacs na páirte a bheadh ag an gceist sin sa scrúdú foriomlán bliain áirithe ar bith. Bíonn sé de fhreagracht ar an bPríomhscrúdaitheoir bliain áirithe ar bith a dhéanamh amach cén tslí is fearr a chinnteoidh go measfar obair na n-iarrthóirí go cothrom agus go cruinn, agus go gcoimeádfar caighdeán comhleanúnach measúnachta ó bhliain go bliain. Dá réir sin, d'fhéadfadh gnéithe de struchtúr, de mhionsonraí agus de chur i bhfeidhm na scéime marcála in ábhar áirithe athrú ó bhliain go bliain gan rabhadh.

SCRÚDÚ AN TEASTAIS SHÓISEARAIGH

FRAINCS – ARDLEIBHÉAL 2015

AISTRIÚCHÁN AR SCÉIM MHARCÁLA

Agus an scéim mharcála á léamh is cóir na pointí a leanas a chur san áireamh:

Léiríonn **tulslais** / roimh fhreagra go bhfuil an freagra comhchiallach leis an gceann a tháinig roimhe nó gur freagra malartach é. Ní féidir glacadh le freagraí le tulslais eatarthu mar dhá fhreagra ar leith mar sin.

Léiríonn **dais** - roimh fhreagra go bhfuil an freagra ina fhreagra ar leith, agus gur féidir é a mheas mar fhreagra neamhspleách ar aon fhreagra molta eile ar an gceist.

Léiríonn **lúibíní cearnógacha** [] ábhar a bhaineann leis an scéim mharcála a thugtar mar eolas breise ar mhaithe leis na scrúdaitheoirí.

Léiríonn **lúibíní cruinne** () ábhar a d'fhéadfaí a thabhairt i bhfreagra an iarrthóra ach nach meastar a bheith riachtanach chun na marcanna iomlána a ghnóthú.

N.B. Níor chóir a mheas nach féidir glacadh le haon fhreagra ach amháin na freagraí a thugtar ar an scéim mharcála. Is féidir glacadh le freagraí atá comhchiallach nó coibhéiseach leo sin ar an scéim mharcála fhoilsithe chomh maith.

D'fhéadfadh feidhm a bheith ag **córas pionóis** lena mbaineann asbhaint marcanna maidir le ceisteanna áirithe chun cosc a chur ar an bhféidearthacht go “liostaíonn” iarrthóirí na freagraí féideartha go léir ar cheist ar leith. Sna cásanna sin, d'fhéadfadh freagra farasbairr atá contráilte freagra ceart a chealú.

Socruithe Réasúnta do Scrúduithe an Teastais

Ina gcás siúd dar deonaíodh tarscaoileadh maidir le litriú agus gramadach, ní ghearrtar pionós as earráidí sa litriú ná i ngnéithe áirithe den ghramadach, mar a míníodh ag an gcomhdháil.

I bhFraincis Ardleibhéil an Teastais Shóisearaigh, ní bhaineann an mionathrú seo de ghnáth ach leis an dá cheist i Roinn III den pháipéar mar a bhfuil 15 mharc ar fáil as an teanga i gceist (a) agus 25 marc ar fáil as an teanga i gceist (b).

Roinn I Cluastuisctint (140 marc)

A (27 marc)

An chéad chomhrá:	A	9 marc
An dara comhrá:	C	9 marc
An tríú comhrá:	D	9 marc

B (48 marc)

An Chéad Chainteoir: Jacqueline

Lá breithe: 9 Meitheamh 3 mharc

Dhá shonra faoina dreach: - gruaig fhada
- caitheann sí spéaclaí
- caol/ tanaí 3 +3 mharc

An dath is fearr léi: glas 3 mharc

Post a tuismitheoirí: innealtóir(i) 3 mharc

An rud a dhéanann sí féin agus a seanmháthair le chéile: - (téann siad go dtí) an phictiúrlann
- amharcann siad ar scannáin (rómánsacha) 3 mharc

Uirlis a sheinneann a deartháir: drumáí 3 mharc

An rud a shíleann sí atá éagórach: tá níos mó saoirse ag Christophe/
a dheartháir (ná atá aici) 3 mharc

An Dara Cainteoir: Adrien

Aois: 27 3 mharc

Sonra amháin faoi Montpellier:

- (baile) i ndeisceart na Fraince
- tá (seirbhís) tram (nua-aimseartha) (chuig an lár) ann 3 mharc

Spórt a imríonn sé go proifisiúnta: rugbaí 3 mharc

Dhá chúis ar maith leis a phost: - (post lena ngabhann) pá maith (is ea é)
- d'éirigh go maith leis an bhfoireann/
lena fhoireann (i mbliana) 3 + 3 mharc

Gortú a bhain dó sa leathchraobh: bhris sé (a) c(h)os 3 mharc

An áit a dtéann a theaghlach Dé Domhnaigh: garraí poiblí/ páirc phoiblí 3 mharc

Rud amháin is maith lena iníon Clara a dhéanamh ansin: - féachaint ar na héin (ar an loch)
- bia a thabhairt do na héin 3 mharc

C (30 marc)

1. (a) brú (óige) 3 mharc
- (b) (tóg) an tríú (sráid) ar dheis, i ndiaidh na soilse (tráchna) 3 mharc
[(tóg) an tríú (sráid) ar dheis = 2 mharc]
[i ndiaidh na soilse (tráchna) = 1 mharc]
2. (a) (ar) an tolg/ (ar) an (g)cúiste 3 mharc
[Réamhfhocail mícheart, e.g. faoi, taobh thiar de, etc. = 0]
- (b) cuireann sé/ caitheann sé amach an fhuinneog é 3 mharc
3. (a) tá sí tinn/ breoite 3 mharc
- (b) NEVEUX 3 mharc
[4 nó 5 litir atá ceart = 2 mharc]
[1 go 3 litir atá ceart = 1 mharc]
4. (a) an iarnáil (ar fad) 3 mharc
- (b) cispheil (a imirt) (lena cairde) 3 mharc
5. (a) níl ticéad don cheolchoirm aici/ ní féidir léi dul chuig an gceolchoirm/ tá na ticéid don cheolchoirm díolta amach 3 mharc
- (b) 48.34.12 3 mharc

D (20 marc)

1. (a) anraith glasraí 2 mharc
- (b) 20.00/ 8 (p.m.) 2 mharc
[8 a.m. = 0]
- (c) uisce 2 mharc
2. (i) (tá siad iontach) deas/ cairdiúil 2 mharc
- (ii) labhair/ labhraíonn (siad) go mall (chun cabhrú léi) 2 mharc
3. (a) (bhí sé) ag cur báistí 2 mharc
- (b) (bhí sí) leadránach/ níor bhain sí taitneamh aisti 2 mharc
4. (a) sciorta 2 mharc
- (b) - faoin tuath 2 mharc
- 13 chiliméadar ar shiúl
- (c) an tábla a ghlanadh 2 mharc

E (15 mharc)

- | | | | |
|-----------|-------------|---|---------|
| 1. | (a) | Uachtarán na hÉireann | 2 mharc |
| | (b) | 50,000 | 1 mharc |
| 2. | (a) | os comhair cógaslainne/ siopa poitigéara/
lasmuigh de chógaslann/ de shiopa poitigéara | 2 mharc |
| | (b) | bronnana(i)s Nollag
[bronnana(i)s = 0]
[bronnana(i)s lá breithe = 0] | 1 mharc |
| 3. | (a) | tráthnóna/ oíche Mháirt | 2 mharc |
| | (b) | tuile (mhór) | 1 mharc |
| 4. | (a) | an roinn ‘déan féin é’ | 2 mharc |
| | (b) | an t-íoslach/ an bunurlár íochtarach | 1 mharc |
| 5. | (i) | breá | 2 mharc |
| | (ii) | gaofar | 1 mharc |

ROINN II**LÉAMHTHUISCINT****(100 Marc)**

1.	(a)	A	5 marc
	(b)	B	5 marc
2.	(a)	prátaí	4 marc
	(b)	cócaráil an t-oinniún agus na cairéid ar feadh trí nóiméad	4 marc
	(c)	(gloine) fion(a)	4 marc
3.	(a)	1 Feabhra	2 marc
	(b)	(in)a mála (láimhe)	2 marc
	(c)	é a fhágáil ag an aerfort	2 marc
4.	(a)	Ma vie est tout à fait fascinante	7 marc
	(b)	Où le regard ne porte pas	7 marc
	(c)	Le signe de la lune	7 marc
	(d)	Là où vont nos pères	7 marc
5.	(a)	- cás pinn luaidhe - áireamhán - rialóir - ciarsúir - deoch	2 marc

- (b) - dúnann sé a shúile
 - tarraingíonn sé anáil dhomhain (5 uaire ar a laghad)
 - smaoiníonn sé ar rud éigin is maith leis 2 mharc
- (c) - is eol dóibh go ndéanann sé a dhícheall (i gcónaí)
 - ní chuireann marcanna ísle fearg orthu/ in am ar bith/
 ní miste leo marcanna ísle 2 mharc
- (d) bricfeasta (maith) a ithe (roimh scrúdú) 2 mharc
6. (a) (a) m(h)úinteoir ceimice 2 mharc
- (b) chun an taobh istigh a fheiceáil/ chun a fheiceáil
 cad a bhí taobh istigh 2 mharc
- (c) - miontas
 - sú craobh
 - adhmad (gearrtha) 2 mharc
- (d) miasniteoir le haghaidh campála 2 mharc
7. (a) 180 ciliméadar 2 mharc
- (b) siúl sna sléibhte 2 mharc
- (c) an ceathrú cuid/ 25% 2 mharc
- (d) siopadóireacht a dhéanamh gar don seanchalafort 2 mharc
 [siopadóireacht a dhéanamh = 1 mharc]
- (e) (is féidir leis an) trácht sna sráideanna cúnga (a bheith
 millteanach) 2 mharc
 [(an) trácht = 1 mharc]
- (f) breithlá/ dáta breithe Napoléon/ an impire 2 mharc

8. (a) - (bhí sé) ábalta (í a) imirt sa bhaile
 - (bhí sé) ábalta (í a) imirt lena dheartháir (beag) 2 marc
- (b) - (bhí daltaí/ sé) ábalta dul abhaile ag an/ gach deireadh seachtaine
 - bhí (sé) le cairde (maithe) 1 marc
- (c) chuireadh sé glao gutháin/ glaoch ar a thuismitheoirí/ abhaile (trí huair sa lá ar a laghad) 1 marc
- (d) bíonn sé ag argóint go minic (rómhinic)/ an iomarca/ go leor le maoir (nuair a cheapann sé go bhfuil siad mícheart) 1 marc
- (e) - chaith (sé) a raicéad (uaidh/ ar an talamh)
 - chaith (sé) (gach ceann de) na giuirléidí a bhí aige isteach sa slua 1 marc
- (f) gortú dá ghlúin (dheas) 2 marc
 [glúin chlé = 0]
9. (a) (ag amharc ar) c(h)eolfhoireann ar an teilifís 1 marc
- (b) - ní dhearna sí obair bhaile
 - bhíodh sí feargach (i gcónaí)
 - bhí uirthi (dhá bhliain/ an 3ú bliain/ an 4ú bliain) bliain a athdhéanamh 1+1 marc
- (c) chonaic sí fógra/ fógrán i siopa 1 marc
- (d) tiomáineann siad/ taistealaíonn siad ar feadh deich n-uair chun freastal ar cheolchoirm/ chun í a fheiceáil/ chun í a chloisteáil 1 marc
- (e) - rith go rialta
 - éirí as tobac a chaitheamh 1+1 marc
- (f) daoine ag glacadh grianghraf gan iarraidh (uirthi)/ gan chead 1 marc
 [daoine ag glacadh grianghraf di = 0 marc]

(a) An Nóta

Cumarsáid = 15 mharc
 Teanga = 15 mharc
 Iomlán = 30 marc

Ní mór don iarrthóir plé le trí phointe. Ba cheart creidiúint a thabhairt as gach pointe a luaithe is a fheictear sa fhreagra é trí P1, P2, P3 a scríobh san imeall ar thaobh na láimhe clé. Cinntítear ansin an marc a bhronntar faoin dá cheannteideal - cumarsáid agus teanga - trí thagairt don ghreille mharcála thíos.

(Tabhair do d'aire na mionathruithe ar an measúnú teanga i gcás scrípteanna RACE, mar atá luaite cheana ag tús na scéime marcála seo.)

.....

(b) An Litir Neamhfhoirmiúil

Miondealaítear marcanna don litir mar seo a leanas:

Leagan amach = 5 mharc
 Cumarsáid = 20 marc
 Teanga = 25 marc
 Iomlán = 50 marc

Leagan amach don litir neamhfhoirmiúil:

Cinntítear na cúig mharc do leagan amach na litreach mar seo a leanas:

- ❖ Ní mór *áit* agus *dáta* a bheith ar an líne chéanna i dtreo an chúinne ag barr ar dheis.
- ❖ Ba cheart “**juillet**” a bheith ar an *mí* a úsáidtear agus ní cóir dó tosú le ceannlitir, e.g. is úsáid cheart í “an Longfort, le 15 juillet”.
- ❖ Beannacht: Ní mór an t-ainm “**Annette**” a úsáid. Seachas an ghnáthbheannacht, “Chère Annette”, glactar le “salut” agus “bonjour” freisin.
- ❖ Deireadh a chur leis: Is leor ceann ar bith de na foirmlí a nglactar leo de ghnáth. e.g. “amitiés”, “amicalement”, “à bientôt”, etc. i dteannta an ainm, ach ní mór an litriú a bheith **iomlán** ceart. Má thugtar níos mó ná deireadh amháin, bronn marcanna as an gceann deiridh amháin.

Marcáil an Leagain Amach:

áit / seoladh = 1
 le + figiúr = 1 [d'fhéadfaí an figiúr a scríobh mar fhocal ach ní mór an litriú a bheith ceart, e.g. “le quinze juillet” nó “le 15 juillet”]
 mí = 1
 beannacht = 1
 deireadh = 1

Leagan amach don litir fhoirmiúil:

- ❖ Ní mór an dá ainm agus an dá sheoladh a úsáid (1 mharc).
- ❖ Ní mór ainmneacha agus seoltaí a bheith scríofa san áit cheart ar an leathanach (1 mharc).
- ❖ Ní mór an áit agus an dáta a bheith scríofa mar atá siad scríofa sa litir neamhfhoirmiúil, ach is féidir mí ar bith a úsáid sa chás seo (1 mharc).
- ❖ Ní mór an bheannacht a bheith foirmiúil, e.g. “Monsieur” nó “Madame” (1 mharc).
- ❖ Ní mór deireadh foirmiúil cuí a úsáid (1 mharc).

Cumarsáid:

Tá cúig phointe le plé leo sa litir neamhfhoirmiúil agus tá ceithre phointe le plé leo sa litir fhoirmiúil. De réir mar a thagtar ar gach pointe, ba chóir P1, P2, etc. a mharcáil air san imeall ar thaobh na láimhe clé.

N.B. I gcás na litreach agus an nóta araon, ní mór pointe a dhícheadú sa chás *nach bhfuil tagairt ar bith ar chor ar bith don pointe nó sa chás gur dothuigthe amach is amach* atá tagairt ar bith agus sna cásanna sin amháin.

Ba chóir cáilíocht agus leorgacht na cumarsáide sa litir a mheas de réir na greille marcála thíos.

Teanga:

Meas úsáid an stóir focal, litriú, aimsirí briathra, forainmneacha, réamhfhocail, aontú aidiachtaí, úsáid struchtúr diúltach, etc. de réir na greille marcála thíos.

(Tabhair do d’aire na mionathruithe ar mheasúnú na teanga i gcás scrípteanna RACE, mar atá luaite cheana ag tús na scéime marcála seo.)

An Litir Fhoirmiúil - sampla de bharr an leathanaigh:

Inis Díomáin, le 10 juin 2015

Máirtín Ó Donnchú/ Máire Ní Dhonnchú,
18 Bóthar an Mhuilinn,
Inis Díomáin,
Co. an Chláir,
Éire/ Irlande.

La Direction,
Office du Tourisme,
Place Bellecour,
69214 Lyon,
France.

(Tabhair do d’aire: glac leis an mbaile agus leis an dáta má chuirtear iad faoin seoladh Francach freisin)

Monsieur/ Madame,

AN GHREILLE MHARCÁLA

Marcanna as (a)	<i>Cumarsáid</i>	Marcanna as (b)
Nóta		Litir
11 go 15 mharc	An chatagóir uachtair <ul style="list-style-type: none"> • Ábhar sothuigthe ag Francach aonteachach • Úsáid mhaith nó shármhaith as an gcuid is mó nó as gach cuid den ábhar spreagthach (i.e. pointí) • Meas ar réim cheart teanga 	14 go 20 marc
6 go 10 marc	An chatagóir láir <ul style="list-style-type: none"> • Ábhar beagáinín intuigthe nó réasúnta intuigthe ag Francach aonteachach • Úsáid leordhóthanach ar éigean nó úsáid leordhóthanach as cuid nó as gach cuid den ábhar spreagthach 	8 go 13 mharc
0 go 5 mharc	An chatagóir íochtair <ul style="list-style-type: none"> • Ábhar dothuigthe nó intuigthe ar éigean ag Francach aonteachach • Gan úsáid nó beagán úsáide as an ábhar spreagthach 	0 go 7 marc

Marcanna as (a)	<i>Teanga</i>	Marcanna as (b)
Nóta		Litir
11 go 15 mharc	An chatagóir uachtair <ul style="list-style-type: none"> • Úsáid as stór focal maith nó saibhir lena n-áirítear nathanna cainte Francise, b'fhéidir • Gan mórán dearmad sna briathra - aimsirí, aontuithe, etc. • Úsáid mhaith nó shármhaith as gnéithe eile, e.g. aidiachtaí, dobhriathra, réamhfhocail, forainmneacha, an diúltach • An litriú ceart ar an iomlán 	18 go 25 marc
6 go 10 marc	An chatagóir láir <ul style="list-style-type: none"> • Stór focal leordhóthanach ar éigean nó leordhóthanach • Na briathra mícheart ar an iomlán nó corruair • Úsáid leordhóthanach ar éigean as gnéithe eile gramadaí mar atá liostaithe thuas 	10 go 17 marc
0 go 5 mharc	An chatagóir íochtair <ul style="list-style-type: none"> • An-drochúsáid nó drochúsáid as an stór focal • Gach briathar nó formhór na mbriathra mícheart • Gan úsáid cheart nó beagán úsáid cheart as gnéithe eile gramadaí mar atá liostaithe thuas 	0 go 9 marc

An grád iomlán a bhronntar ar gach script (uasmhéid = 320 marc)

A = 272 - 320 marc

B = 224 - 271 marc

C = 176 - 223 marc

D = 128 - 175 marc

E = 80 - 127 marc

F = 32 - 79 marc



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ba chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthráta a bhronnadh ar iarrthóirí nach ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna. Ba chóir freisin an marc bónais sin a shlánú **síos**.

Bain úsáid as an tábla seo i gcás an ábhair a leanas:

- **Fraincis**

Iomlán: 320 Gnáthráta: 5%

Bain úsáid as an ngnáthráta i gcás marcanna suas go 240. Thar an marc sin, féach an tábla thíos.

Bunmharc	Marc Bónais
241 - 246	11
247 - 253	10
254 - 260	9
261 - 266	8
267 - 273	7
274 - 280	6

Bunmharc	Marc Bónais
281 - 286	5
287 - 293	4
294 - 300	3
301 - 306	2
307 - 313	1
314 - 320	0